

Рогов Михаил Анатольевич, магистр истории искусств, кандидат экономических наук, доцент, соискатель. Санкт-Петербургский государственный академический институт живописи, скульптуры и архитектуры имени И. Е. Репина при Российской академии художеств, Россия, Санкт-Петербург, Университетская наб., 17. 199034. rogovm@hotmail.com

Rogov, Mikhail Anatolievich, Master in Art History, PhD in Economics, associate professor, doctoral candidate. Saint Petersburg Repin State Academic Institute of painting, sculpture and architecture of Russian Academy of Arts, Universitetskaya nab., 17, 199034 Saint Petersburg, Russian Federation. rogovm@hotmail.com

ИКОНОГРАФИЧЕСКАЯ ПРОГРАММА РУКОПИСЕЙ И ГРАВЮР «ЗЕРЦАЛА ЧЕЛОВЕЧЕСКОГО СПАСЕНИЯ» В РОССИЙСКИХ СОБРАНИЯХ

THE ICONOGRAPHIC PROGRAM OF SPECULUM HUMANAЕ SALVATIONIS (SHS) MANUSCRIPTS AND WOODCUTS IN RUSSIAN COLLECTIONS

Аннотация. Наряду с уникальными, в основном утраченными восточно-пруссскими стенописями, включая фресковый цикл в Арнау (поселок Родники), к памятникам на территории Российской Федерации, посвященным иконографической программе «Зерцала человеческого спасения», относятся миниатюры в кёнигсбергском и петербургских манускриптах, а также московских ксилографиях монограммиста UA. В статье обсуждаются эффект контаминации и общий протограф рукописей BNE. Vitr. 25-7 и Königsberg, Stadtbibl. Cod. S 18.2°, а также атрибуция их миниатюр тирольскому / швейцарскому мастеру. При этом были использованы опубликованные в монографии 1930 г. коллажи Эдгара Брайтенбаха и сохранившиеся фрагменты кёнигсбергского манускрипта, в том числе открытые в 2015 и 2017 гг. автором в собраниях Н. В. Угодиной (Чебоксары) и Новосибирского государственного художественного музея. Авторская атрибуция используется в иконографической базе лондонского Института Варбурга. Среди выводов иконографического анализа иллюминации петербургской рукописи РНБ. Lat. F. I. 694 — ее сильное сходство со средневековыми манускриптами «Зерцала человеческого спасения» первой трети XV в. Как монастырские писцы, так и художники-миряне, возможно, были вовлечены в производство этой рукописи. В кодексе РНБ. Lat. F. I. 694 был обнаружен и идентифицирован автором текст неизвестной компиляции из «Сентенций» Петра Ломбардского, связывающий предназначение человека с сoterиологической концепцией «полной сатисфакции». Предложена атрибуция двух поздних отпечатков ксилографии монограммиста UA (Nagler, 936) как изображений сюжета «Зерцала человеческого спасения» (XLd) о Данииле и Вальтасаре из возможного ранненидерландского протографа. На гравюре жест пальцевого счета Даниила иллюстрирует специфичный для «Зерцала человеческого спасения» акцент на идею подсчета, а четырехчастный щит мог иллюстрировать разделение царства.

Ключевые слова: иконография; протограф; «Зерцало человеческого спасения»; «Сентенции»; монограммист UA.

Abstract. Along with the East Prussian murals including the cycle in Arnau (Rodniki), the artworks dedicated to the SHS (Speculum Humanae Salvationis) iconographic program on the territory of the Russian Federation include miniatures of three manuscripts from the former Königsberg City Library and the National Library of Russia, as well as two late prints of a woodcut by monogrammist UA from a private collection in Moscow. One can see here the contamination effect and possible common protograph of the BNE. Vitr. 25-7 and Königsberg, Stadtbibl. Cod. S 18.2° manuscripts. Collations by Edgar Breitenbach (1930) and the surviving sister-leaves of the Königsberg, Stadtbibl. Cod. S 18.2° (including those discovered by the author in the collections of N. Ugodina, Cheboksary, and the Novosibirsk State Art Museum) were used. Among the conclusions of the iconographic analysis of the NLR. Lat. F. I. 694 there is its high similarity to the Middle Rhine SHS manuscripts of the first third of the 15th century. Both the monastery scribes and lay painter may have been involved in the production of this manuscript. Text of an unknown original compilation from the “Sentences” by Peter Lombard linking the destiny of a man with the concept of “complete satisfaction” has been discovered in NLR. Lat. F. I. 694. The attribution of the woodcut by the monogrammist UA as a depiction of the SHS XLd episode with Daniel and Belshazzar (including specific SHS’s accent on the gesture of counting) originated from possible Early Netherlandish protograph has been proposed.

Keywords: iconography; protograph; Speculum Humanae Salvationis; The Sentences; monogrammist UA.

К настоящему времени полностью или частично сохранилось около 190 иллюминированных рукописей и 11 первопечатных изданий (инкунабул) одного из самых популярных в позднем средневековье типологических сочинений «Зерцало человеческого спасения» (Speculum Humanae Salvationis, далее — SHS). Интерес к исследованию иконографии не прекращался с XIX в., в 2018 г. был создан проект SHS в общедоступной иконографической базе Института Варбурга (Лондон), содержащий изображения сотни полностью или частично сохранившихся иллюминированных манускриптов и ксилографий всех инкунабул. Известно о нескольких иллюминированных рукописях, инкунабулах SHS и однолистных ксилографических оттисках в российских собраниях.

Во-первых, это написанный на верхненемецком диалекте писцом Каспаром в 1426 г. манускрипт из Кёнигсбергской городской библиотеки (Königsberg, Stadtbibl. Cod. S 18.2° Bl. 1ra-68vb), погибший в ходе бомбардировки в 1944 г., 32

разрозненных фрагмента которого, спасенные в 1950 г. любителем Б. Ф. Неймарком, находятся в Новосибирском государственном художественном музее (НГХМ), Государственном музее изобразительных искусств им. А. С. Пушкина (ГМИИ им. А. С. Пушкина), Российской государственной библиотеке (РГБ), частных собраниях Москвы и Чебоксар (1; 2; 3; 7; 8), а также в собраниях с неизвестным местонахождением, в том числе проданные на лондонских аукционах Sotheby’s и Dreweatts & Bloomsbury. Иконография манускрипта изучалась до войны варбургянцем Эдгаром Брайтенбахом [11], который отнес его к «изолированным» рукописям, а также в ходе атрибуции найденных фрагментов [4; 5; 6; 8; 9; 10; 17; 18]. Брайтенбах 74 раза упоминает об отличиях Cod. S 18.2° от эльзасской рукописи BSB. Clm. 146 (13), и по этим замечаниям автор сумел частично реконструировать иконографию утраченных фрагментов. Сравнение фрагментов кёнигсбергской рукописи с мадридской BNE. Vitr. 25-7 (olim B. 19) (переплетенной в конволюте с рукописью,

написанной в Инсбруке) (12) (Илл. 1 а-б), позволило обнаружить множество совпадений уникальных комбинаций мотивов. В то же время иллюстрации многих сюжетов в мадридском манускрипте отсутствуют, а изображения отдельных сюжетов в этих двух рукописях существенно различаются, что позволяет предположить наличие различных протографов (контаминации). Эти и другие соображения, связанные с иконографией, филигранями, владельческими пометами, позволили уверенно предположить тирольское или швейцарское происхождение иллюминации кёнигсбергского манускрипта. Предложенная автором атрибуция применяется в иконографической базе Института Варбурга, и может быть использована для новой иконографической классификации рукописей SHS. Рассуждая о контексте бытования этого памятника, следует обратить внимание на то, что другой список SHS попал в Кёнигсберг уже около 1330 г., и в том же веке по заказу епископа Иоганна Кларе на основе иконографической программы «Зеркала человеческого спасения» были осуществлены ныне утраченные уникальные росписи в Кнайпхофском кафедральном соборе Кёнигсберга и в церкви Святой Екатерины Александрийской в Арнау.

Во-вторых, это латинские рукописи в Российской национальной библиотеке: Lat. О.в. XIV.7 (с упомянутыми в тексте, но отсутствующими иллюстрациями) (4), Lat. F. I. 650 (5); [1; 2] (рукописная копия Жака Фусиена Леклабара ок. 1780 г. с утрехтского блокбуха, иконография которого подробно изучалась [3; 19]) и рукопись Lat. F. I. 694 (6); [1; 2]. Кодикологический анализ этих рукописей привел к постановке вопроса о необходимости их включения в мировой научный оборот: «Эти кодексы остались вне поля зрения ученых и нуждаются в дальнейшем текстологическом и искусствоведческом изучении с целью выявления ближайших иконографических прототипов и родственных списков» [7, с. 265]. Искусствоведческий анализ Lat. F. I. 694 [8] выявил ряд существенных особенностей, касающихся организации текста, иллюминации и содержания. Здесь два столбца на развороте, что встречается существенно реже обычного, например, в францисканском манускрипте (Брюгге, ок. 1440), функционировавшем в качестве свадебного подарка [12, р. 163]. В ней сочетаются превосходное каллиграфическое письмо с погрешностями и недорогой иллюминацией, причем нередко художник



Илл. 1 б. «Зерцало человеческого спасения», сюжет 12b «Медное море». Madrid, Biblioteca Nacional de España. Vitr. 25-7 (olim B. 19), fol. 12v. 1432. Иннсбрук (?). URL: https://iconographic.warburg.sas.ac.uk/vpc/VPC_search/record.php?record=88471

не только экономит свои усилия, но и проявляет непонимание копируемого протографа, граничащее с десакрализацией. Вот один из множества примеров, подробно рассмотренных в [8]: на ступенях подножия трона Соломона (сюжет 9d), вместо изображения 12 львов художник ограничился изображением лишь одного льва, 11 раз написав слово leo (6, л. 240б.). Миниатюрист активно использовал диагональные элементы композиции, ему плохо давались изображения животных, но он часто изображал крепости и городскую архитектуру. Подробное сравнение каждой из 192 миниатюр Lat. F. I. 694 и 106 доступных автору рукописей SHS позволило уверенно утверждать, что их иконография и стилистика наиболее близка к среднерейнским рукописям первой трети XV в. (11; 15; 18), а также, в меньшей степени, к более ранним рукописям юго-западных немецкоязычных земель (10; 14; 16) и другим. Некоторые из них относятся к выделенному Брайтенбахом «Майхингенскому» кругу, в Lat. F. I. 694 (6, л. 500б.) присутствует одна из иконографических особенностей этого круга — вертикально стоящий, а не диагонально лежащий крест в сцене пригвождения Христа к кресту (сюжет 23а SHS). Хотя, гипотетически, возможно, что эта рукопись была создана позднее по образцам первой трети XV в., однако филигрны в форме буквы «Р» датируются не только второй половиной века, а в более широком диапазоне, начиная с 1440-х гг. (например, Piccard-Online СНО780-РО-107826, Кельн, 1447), другие филигрны в форме якоря и фигуры животных пока не были идентифицированы, поэтому полезным является уточнение датировки с учетом обновляемых баз данных, и вопрос датировки остается, как минимум, дискуссионным. Текст последней страницы Lat. F. I. 694 (6, л. 1020б.) не является заключением SHS, а представляет из себя самостоятельное произведение — творческую компиляцию из 1-й дистинкции 2-й книги «Сентенций» Петра Ломбардского, связывающую предназначение человека с концепцией «полной сатисфакции» (возмещения богу ущерба, связанного с грехом, для которого необходима, но недостаточна жертва Христа). Транскрипция латинского текста и его краткое содержание на русском языке ранее введены в научный оборот [10]. Этот сотериологический текст, возможно, свидетельствует об интересе заказчиков рукописи к дидактической функции SHS и об их принадлежности к францисканскому ордену. Именно из Рейнской области происходит рукопись, на полях которой (17, fol. 9r) приводится ссылка на «Сентенции» Петра Ломбардского,



Илл. 1 а. «Зерцало человеческого спасения», сюжет 12b «Медное море». Königsberg, Stadtbibl. Cod. S 18.2°. 1426. Тироль/Швейцария (?). London, Bloomsbury Auctions (lot 52, formerly London, Collection Sam Fogg) (9 December 2015). URL: http://iconographic.warburg.sas.ac.uk/vpc/VPC_search/pdf_frame.php?image=00089280



Илл. 2. Монограммист UA (Nagler, 936).
Оттиск I. 21 × 24 см.
Частное собрание, Москва.
URL: <http://www.oldmasterprint.com/xx/xx188.jpg>



Илл. 3. «Зерцало человеческого спасения» (Блокбух, GW M43002).
1466–1471. Утрехт (?). Мюнхен,
Баварская государственная библиотека,
Хулогр. 37, fol. 48r (фрагмент).
URL: http://iconographic.warburg.sas.ac.uk/vpc/VPC_search/record.php?record=75696



Илл. 4. Слева: Ян ван Эйк. Портрет Джованни ди Николао Арнольфини. Около 1438. Дерево, масло. 29 × 20 см. Берлинская картинная галерея. Справа: Монограммист UA (Nagler, 936). Оттиск I. Частное собрание, Москва (фрагмент)

о которой упоминали еще Лутц и Пердризе [15, S. 187]. Представляется, что рукопись Lat. F. I. 694 была создана для монахов (францисканцев?): об этом свидетельствуют организация манускрипта, добавленный в конце манускрипта схоластический текст, невысокий уровень иллюминации, выполненный слабо понимающим иконографию протографов художником (вероятно, привлеченным ремесленником-мирянином).

Наконец, наряду с подробно изученной иконографией фрагментов [3] инкунабул SHS (GW M43010, GW M43005, GW M38077) в РГБ, в частном московском собрании есть два упомянутых в каталогах Hollstein 1924–1925 гг. [13; 14] различающихся оттиска однолистной «весьма грубой, выполненной в стиле XV века ксилографии» [16, vol. 4, S. 188] монограммиста UA (Nagler, № 936), изображающей, по мнению автора, сюжет 40d главы SHS. На гравюре (Илл. 2) изображен молодой человек в шапероне и дублете, стоящий со сложенными в жесте перечисления руками перед царем, держащим свой штандарт и сидящим на троне, около которого изображен геральдический щит, разделенный на четыре части, как бывает у наследников. Согласно результатам микроскопического, микрохимического, рентгенофлуоресцентного микроанализа оттиски опечатаны на голландской рисовальной бумаге не ранее последнего десятилетия XVIII в. и не позднее первой четверти XIX в. Это был период высокого интереса к ранним ксилографиям, когда, например, знаменитый коллекционер немецких гравюр XV–XVI вв. барон Ганс Альбрехт Дершау собрал более 1500 оригинальных ксилографических досок старых немецких мастеров и опубликовал с них новые отпечатки и издательстве Бекера в Готе между 1808 и 1816 гг.

В конце главы «Страшный Суд» (SHS, XL:75–98) описан прообразующий тип 40d «Даниил, объясняющий письмена на стене Валтасару», в котором, в отличие от библейского текста (Дан.5:25–28), особо подчеркивается, что Божий суд учитывает

количество и весомость и завершается вечным разделением хорошего и плохого, что Божий суд будет оценивать по количеству заслуг, все наши поступки и слова подсчитывать, все, что мы получали, и все это предскажет, насколько весомо будет то, что на нашем счету, и тогда обол бедняка будет столь же ценен, как тысяча талантов золота папы или императора... На гравюре жест пальцевого счета Даниила иллюстрирует специфичный для SHS акцент на идею подсчета, а четверочастный щит может иллюстрировать разделение царства. Написанные реплики, бандероли (часто незаполненные) — чрезвычайно часто встречающаяся в SHS деталь этого сюжета, обозначающая разговор персонажей, характерная и для гравюры в утрехтском блокбухе (Илл. 3). Даниил почти всегда изображается в причудливом головном уборе, ассоциирующимся с его «иностранным» происхождением, часто это шаперон. С вероятным ранненидерландским происхождением протографа этой, предположительно, немецкой ксилографии связано типическое сходство (Илл. 4). Даниила на гравюре с небольшим портретом Джованни ди Николао Арнольфини (Ян ван Эйк, дерево, масло, 29 × 20 см., ок. 1438 г., Берлинская картинная галерея), который поступил в доступные широкой публике берлинские музеи лишь в 1886 г., а до этого хранился в частных коллекциях в Лондоне, и издателю поздних оттисков гравюры не был, вероятно, знаком. Этому не приходится удивляться, учитывая параллели, проводимые между гравюрами и миниатюрами SHS и мастерами живописи от Мельхиора Бредерлама [19] до круга братьев Лимбург и Дирка Боутса [10].

В работе рассмотрена иконография SHS в российских собраниях: продемонстрирована близость кёнигсбергского и мадридского манускриптов SHS; петербургской и среднерейнских рукописей первой трети XV в., явление контаминации, обоснована атрибуция сюжета 40d «Даниил, объясняющий письмена на стене Валтасару» ксилографии монограммиста UA, восходящего к ранненидерландскому прототипу.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Транскрибированный текст Lat. F. I. 694. Л. 102об.:

- (1) Mag[iste]r [Sententiarum] in secundo [libro] d[istincti]o[n]e p[ri]m[a]
 (2) //O[mni]p[oten]s deus qui su[m]me bon[us] est et qui in se ip[s]o su[m]me b[e]at[us]. illa
 (3) sua b[e]atit[ud]ine/q[uam] ip[s]e h[abet] et[er]nal[iter] et a nat[ur]a volens alios p[on]ti=
 (4) fices fi[eri]. t[em]p[or]al[iter] ex gra[tia] / Ab init[i]o creavit dup[licum] gen[erum] rat[i]o=
 (5) nalis creature / S[ed] angelo[rum] et ho[mi]n[u]m / ut p[ri]mu[m] bonu[m] intel=
 (6) ligeret int[elligendo] amaret / amando possideret / Et possidendo fru=
 (7) erent[ur]¹ Et utri[m]q[ue] mox in suo ortu dampnat[ur] / p[ri]mo in p[ar]tes
 (8) [secundum] in toto / p[ri]m[u]m nulla suade[n]te / [secundum] v[er]o serp[e]nt[is]/suasu decept[um] /
 (9) cecidit utri[m]q[ue] gen[us]. pactores deus iusto iudic[i]o ad infernum
 (10) [con]de[m]pnat / Et d[iffe]r[en]t ang[e]los quid sim[p]liciter et sine spe venie ho[mi]nes
 (11) vero [con]d[i]t[i]onal[iter]. s[ed] n[ec] p[er] [con]digna[s] satisfact[i]on[es] rediment[ur] / Itaque
 (12) angelos malos mox ad infernum deiecit / ho[mi]n[es] v[er]o p[ro] statu
 (13) hui[us] vitae misericordi[ter] ad[versos] primos recipit / Et cu[m] vires
 (14) ho[mi]n[u]m ad [con]digna[s] satisfact[i]on[es] p[ro] tant[is] ac t[al]ib[us] peccatis n[on] suffic[er]ent
 (15) nec habere[n]t non se advequato eterne morte liberare[n]t / pater
 (16) m[isericorditer] de[us] toc[us] [con]solacio[n]e. ne ta[m] post eo suum opus suu[m] totu[m]
 (17) [per]iret et pe[re]nit[er] nullaret[ur] / qua[m] de eo apposuerat dignatus
 (18) est misereri hu[m]ano g[e]n[er]i et statuit i[d] misericordit[er] re=
 (19) parare / Quum quamvis ab[solute] potuisset facere sola uolente in
 (20) se ip[s]o in me[n]te sic[ut] omnia pot[est] et attingere a fine usque in fine[m]
 (21) fortiter² / Et infinita sua sap[ienci]a c[on]suevit o[mni]a deponere.
 (22) suaviter p[er] media ac ordi[n]e [con]grua.// Quare in suo terribili
 (23) et eterno [con]silio. sup[er] salvando hom[ini]b[us] statuit m[un]do salua=
 (24) tore[m]. Qui satisfaciendo p[ro]spectis h[umanae] generis no[s] adef[er]to
 (25) morte erueret / Et h[omo] tam [con]gruo modo et ta[m] [con]venienter
 (26) n[ost]re salutis f[act]u[m] est q[uam] diligent[er] circa hoc [con]siderantibus
 (27) m[un]ta occurrunt / in quibus clara rebus divine sap[ien]cie immensitas
 (28) q[ue] sola est h[om]ini c[ui]dam to[tal]it[er] operata. primum est decentissi[m]a solutio
 (29) Difficilimi p[ro]bati pro n[ost]ris peccat[is] / Orig[o] e[ius] divine iusti[tie] h[oc]
 (30) exigit / et ita ecce deus in suo eterno statuit et decrevit
 (31) [con]silio. q[uam] homo peccaret / ab eo perfectam et [con]digna[m] satisfact[i]on[es]
 (32) exige[r]et affect[i]o[n]is. ad q[uam] [con]digna[m] satisfact[i]on[es] //

Краткое содержание:

Магистр [Сентенций], во 2-й книге, 1-я дистинкция

Всемогущий всеблагий праведный Бог ради священства сотворил два вида разумных созданий — ангелов и человека, чтобы они сперва *добро познали, познав полюбили, полюбив приняли, приняв обладали*³. Но оба они, обманутые змием, пали и были осуждены. Падших ангелов Бог приговорил к аду, но человеку из милосердия дал возможность исправления. Поскольку человек не в силах принести Богу полную сатисфакцию за грех, Бог, чья премудрость *быстро распространяется от одного конца до другого и все устрояет на пользу*⁴, послал миру Спасителя. Божественной мудростью человек создан для благополучия и божественной справедливостью для тяжкого испытания за грехи — это Божественное решение человек должен исполнять для полной сатисфакции.

Примечания:

¹ bonum intelligeret intelligendo amaret amando possideret (II Sent. 1 d. 1.4).

² Attingit a fine usque ad finem fortiter, et disponit omnia suaviter (Sap. VIII, 1).

³ Петр Ломбардский. Четыре книги Сентенций. Кн. II. Дистинкция 1. 4.

⁴ Прем. 8:1.

Список источников:

1. Spiegel menschlicher Behältnis. (Фрагменты Königsberg, Stadtbibl. Cod. S 18.2°). Москва, Государственный музей изобразительных искусств им. А. С. Пушкина. Инв. №19297, №19298, №19308.
2. Spiegel menschlicher Behältnis. (Фрагменты Königsberg, Stadtbibl. Cod. S 18.2°). Новосибирск, Новосибирский государственный художественный музей. КП-658–666.
3. Spiegel menschlicher Behältnis. (Фрагмент Königsberg, Stadtbibl. Cod. S 18.2°). Москва, Российская государственная библиотека. Ф. 218. № 956.
4. Speculum humanae salvationis. Санкт-Петербург, Российская национальная библиотека. Ф. 955. Оп. 1. Собрание латинских рукописей. Lat. O.v. XIV.7.
5. Speculum humanae salvationis. Санкт-Петербург, Российская национальная библиотека. Ф. 955. Оп. 1. Собрание латинских рукописей. Lat. F. I. 650.
6. Speculum humanae salvationis. Санкт-Петербург, Российская национальная библиотека, Ф. 955. Оп. 1. Собрание латинских рукописей, Lat. F. I. 694.
7. Spiegel menschlicher Behältnis (Фрагменты Königsberg, Stadtbibl. Cod. S 18.2°). Москва, собрание С. И. Григорьянца.
8. Spiegel menschlicher Behältnis. (Фрагменты Königsberg, Stadtbibl. Cod. S 18.2°). Чебоксары, собрание Н. В. Угодиной.
9. Daniel and Belshazzar (Speculum humanae salvationis, XLd, Nagler №936, Hollstein & Puppel №27, 29). Ксилография монограммиста UA (два состояния). Москва, частное собрание.
10. Speculum humanae salvationis. Augsburg, Universitätsbibliothek. Cod.I.2.2.23 (Oettingen-Wallersteinsche Bibliothek).
11. Spiegel menschlicher gesuntheit. Heidelberg, Universitätsbibliothek. Pal. germ. 432.
12. Speculum humanae salvationis. Madrid, Biblioteca Nacional de España. Vitr. 25-7 (olim B. 19).

13. *Speculum humanae salvationis*. Munich, Bayerische Staatsbibliothek. Clm. 146.
14. *Speculum salvationis humanae metricum cum figuris pictis. Pugna virtutum et vitiorum cum figuris pictis* [u.a.]. Munich, Bayerische Staatsbibliothek. Clm. 3003.
15. *Speculum humanae salvationis*. New York Public Library. Spencer 15.
16. *Speculum humanae salvationis*. Paris, Bibliothèque nationale de France. Lat. 512.
17. *Speculum humanae salvationis*. Paris, Bibliothèque nationale de France. Lat. 9585.
18. *Speculum humanae salvationis*. Vatican City, Biblioteca Apostolica Vaticana. Pal. lat. 413.

Список литературы:

1. *Блескина О. Н.* «Зерцало человеческого спасения» в собрании Российской национальной библиотеки // *Вспомогательные исторические дисциплины*. Вып. 25. СПб.: Санкт-Петербургский институт истории РАН, 1994. С. 256–269.
2. *Блескина О. Н.* Библия для «бедных» в собрании Отдела рукописей Российской национальной библиотеки // *Славянская Библия в эпоху раннего книгопечатания: К 510-летию создания Библейского сборника Матфея Десятого*. СПб.: Издательство Пушкинского Дома, 2017. С. 27–38.
3. *Долгодрова Т. А.* Немецкая и нидерландская книга XV века. Проблемы взаимовлияния и национальные особенности. М.: Терра, 2002. 181 с.
4. *Золотова Е. Ю.* Немецкая рукопись «Зерцало человеческого спасения» XV века. Опыт реконструкции // *Лазаревские чтения. Искусство Византии, Древней Руси, Западной Европы*. М.: Изд-во Московского университета, 2009. С. 346–367.
5. *Золотова Е. Ю.* Книжная миниатюра Западной Европы XII–XVII вв. Каталог иллюстрированных рукописей в библиотеках, музеях и частных собраниях Москвы. М.: Кучково поле, 2012. 464 с.
6. *Золотова Е. Ю.* Книжная миниатюра Западной Европы XII–XIX веков. Исследования и атрибуции. М.: ГИИ, 2019. 488 с.
7. *Панченко Ф. В.* Международная научная конференция «Славянская Библия в эпоху раннего книгопечатания» // *Русская литература*. 2017. № 4. С. 264–271.
8. *Рогов М. А.* Иконографический анализ миниатюр «Зерцала человеческого спасения» из собрания Н. В. Угодиной // *Актуальные проблемы теории и истории искусства: сб. науч. статей*. Вып. 6. СПб.: НП-Принт, 2016, С. 333–343. DOI: <http://dx.doi.org/10.18688/aa166-4-34>.
9. *Рогов М. А.* Миниатюры «Зерцала человеческого спасения» из Новосибирского государственного художественного музея // *Ар-тикульт*. 2017. № 28(4). С. 59–66. DOI: 10.28995/2227-6165-2017-4-59-66.
10. *Рогов М. А.* Иконография иллюминированных рукописей «Зерцала человеческого спасения» Königsberg, Stadtbibl., Cod. S 18.2° и РНБ, Lat. F. I. 694 // *Современный музей в культурном пространстве Сибири*. Новосибирск: [НГХМ : Новосибирский издательский дом], 2019. С. 46–55.
11. *Breitenbach E.* *Speculum humanae salvationis*. Eine typengeschichtliche Untersuchung. Straßburg: Heitz, 1930. 277 S.
12. *Cardon B.* Manuscripts of the *Speculum humanae salvationis* in the Southern Netherlands (c.1410 – c.1470): a Contribution to the Study of the 15th Century Book Illumination and of the Function and Meaning of Historical Symbolism. Leuven: Peeters, 1996. 451 p.
13. *Hollstein & Puppel* <Berlin> [Hrsg.] *Kupferstiche, Radierungen, Holzschnitte, Schabkunstblätter alter Meister des XV. bis XVIII. Jahrhunderts: darunter umfangreiche Werke von Dürer, Rembrandt, Ostade, Callot, Tiepolo, Piranesi und seltene Blätter von Aldegrever, Alix, Altdorfer ... ; Versteigerung zu Berlin 3. November bis 5. November 1924* (Katalog Nr. 27).
14. *Hollstein & Puppel* <Berlin> [Hrsg.] *Kupferstiche, Radierungen, Holzschnitte, Schabkunstblätter alter Meister des XV. bis XVIII. Jahrhunderts: darunter umfangreiche Werke von Dürer, Rembrandt, Ostade, Callot, Tiepolo, Piranesi und seltene Blätter von Aldegrever, Alix, Altdorfer ... ; Versteigerung zu Berlin 11. Mai bis 13. Mai 1925* (Katalog Nr. 29).
15. *Lutz J., Perdrizet P.* *Speculum humanae salvationis*. Kritische Ausgabe. Übersetzung von Jean Mielot (1448). Die Quellen des Speculums und seine Bedeutung in der Ikonographie besonders in der elsässischen Kunst des XIV. Jahrhunderts. Mit der Wiedergabe in Lichtdruck (140 Tafeln) der Schlettstadter Handschrift, ferner sämtlicher alten Mülhauer Glasmalereien, sowie einiger Scheiben aus Colmar, Weisenburg etc. Bd. 1. Mülhausen: Meininger, 1907. 351 S.
16. *Nagler G. K.* *Die Monogrammistinnen und diejenigen bekannten und unbekanntenen Künstler aller Schulen*. 5 vols. Munich: G. Hirth Verlag, 1920.
17. *Rogov M.* *Speculum Humanae Salvationis: Iconographic and Stylistic Analysis of Miniatures from the Collection of N. Ugodina*. Scriptorium. 2015. Vol. 69. P. 275–292.
18. *Rogov M.* Unknown Fragments of the Königsberg Illuminated Manuscript from the Collection of Natalya Ugodina: a Late Gothic Motif of “Treading-on-another’s-Garment” // *Deutsch-russische Kulturbeziehungen in Mittelalter und Neuzeit. Aus abendländischen Beständen in Russland*. Erfurt / Stuttgart: Verlag der Akademie gemeinnütziger Wissenschaften zu Erfurt, 2017. S. 107–114.
19. *Wilson A., Wilson J. L.* *A Medieval Mirror. Speculum humanae salvationis, 1324–1500*. Berkely: University of California Press, 1984. 240 p.

Sources:

- Daniel and Belshazzar (*Speculum humanae salvationis*, XLd, Nagler №936, Hollstein & Puppel №27, 29). Woodcut by monogrammist UA (two states). Moscow, private collection.
- Speculum humanae salvationis*. Augsburg, Universitätsbibliothek Cod.I.2.2.23 (Oettingen-Wallersteinsche Bibliothek).
- Speculum humanae salvationis*. Madrid, Biblioteca Nacional de España. Vitr. 25-7 (olim B. 19).
- Speculum humanae salvationis*. Munich, Bayerische Staatsbibliothek. Clm. 146.
- Speculum humanae salvationis*. New York Public Library. Spencer 15.
- Speculum humanae salvationis*. Paris, Bibliothèque nationale de France. Lat. 512.
- Speculum humanae salvationis*. Paris, Bibliothèque nationale de France. Lat. 9585.
- Speculum humanae salvationis*. St. Petersburg, National Library of Russia. F. 955. Op. 1. Collection of Latin manuscripts. Lat. F. I. 650.
- Speculum humanae salvationis*. St. Petersburg, National Library of Russia. F. 955. Op. 1. Collection of Latin manuscripts. Lat. F. I. 694.
- Speculum humanae salvationis*. St. Petersburg, National Library of Russia. F. 955. Op. 1. Collection of Latin manuscripts. Lat. O.v. XIV.7.
- Speculum humanae salvationis*. Vatican City, Biblioteca Apostolica Vaticana. Pal. lat. 413.
- Speculum salvationis humanae metricum cum figuris pictis. Pugna virtutum et vitiorum cum figuris pictis* [u.a.]. Munich, Bayerische Staatsbibliothek. Clm. 3003.
- Spiegel menschlicher Behältnis. (Fragments of Königsberg, Stadtbibl. Cod. S 18.2°). Cheboksary, private collection of N. V. Ugodina.
- Spiegel menschlicher Behältnis. (Fragments of Königsberg, Stadtbibl. Cod. S 18.2°). Moscow, private collection of S. I. Grigoryants.
- Spiegel menschlicher Behältnis. (Fragments of Königsberg, Stadtbibl. Cod. S 18.2°). Moscow, Pushkin State Museum of Fine Arts, Inv. No. 19297, 19298, 19308.
- Spiegel menschlicher Behältnis. (Fragment of Königsberg, Stadtbibl. Cod. S 18.2°). Moscow, Russian State Library. F. 218. No. 956.

Spiegel menschlicher Behältnis. (Fragments of Königsberg, Stadtbibl. Cod. S 18.2°). Novosibirsk, Novosibirsk State Art Museum. KP-658–666.
Spiegel menschlicher gesuntheit. Heidelberg, Universitätsbibliothek. Pal. germ. 432.

References:

- Bleskina O. “Mirror of Human Salvation” in the Collection of the National Library of Russia. *Vspomogatel'nye istoricheskie distsipliny (Aiding Historical Disciplines)*, 1994, vol. 25, pp. 256–269 (in Russian)
- Bleskina O. N. Bibles for the “Poor” in the Collection of the Manuscript Department of the the National Library of Russia. *Slavianskaia Bibliia v epokhu rannego knigopechataniia: K 510-letiiu sozdaniia Bibleiskogo sbornika Matfeia Desiatogo (Slavic Bible in the Era of Early Printing: On the 510th Anniversary of the Creation of the Bible Collection of Matthew the Tenth)*. Saint Petersburg, Izdatel'stvo Pushkinskogo doma Publ., 2017, pp. 27–38. (in Russian)
- Breitenbach E. *Speculum humanae salvationis. Eine typengeschichtliche Untersuchung*. Straßburg, Heitz Publ., 1930. 277 p. (in German)
- Cardon B. *Manuscripts of the Speculum humanae salvationis in the Southern Netherlands (c.1410 – c.1470): a Contribution to the Study of the 15th-Century Book Illumination and of the Function and Meaning of Historical Symbolism*. Leuven, Peeters Publ., 1996. 451 p.
- Dolgodrova T. A. *Nemetskaia i niderlandskaia kniga 15 veka. Problemy vzaimovliianiia i natsional'nye osobennosti (German Bible and Dutch Book in the 15th Century. Issues of Mutual Influence and National Features)*. Moscow, Terra Publ., 2002. 181 p. (in Russian)
- Lutz J.; Perdrizet P. *Speculum humanae salvationis. Kritische Ausgabe. Übersetzung von Jean Mielot (1448). Die Quellen des Speculums und seine Bedeutung in der Ikonographie besonders in der elsässischen Kunst des XIV. Jahrhunderts. Mit der Wiedergabe in Lichtdruck (140 Tafeln) der Schlettstadter Handschrift, ferner sämtlicher alten Mülhauser Glasmalereien, sowie einiger Scheiben aus Colmar, Weissenburg etc.* Bd. 1. Mülhausen, Meininger Publ., 1907. 351 p. (in German)
- Nagler G. K. *Die Monogrammisten und diejenigen bekannten und unbekanntten Künstler aller Sculen*. 5 vols. Munich, G. Hirth Verlag Publ., 1920. (in German)
- Panchenko F. V. International Conference “Slavic Bible in the Era of Early Printing”. *Russkaia literatura (Russian Literature)*, 2017, no. 4, pp. 264–271. (in Russian)
- Rogov M. A. Iconography of Illuminated Manuscripts “The Mirrors of Human Salvation” Königsberg, Stadtbibl., Cod. S 18.2° and MFL, Lat. F. I. 694. *Sovremennyi muzei v kul'turnom prostranstve Sibiri (Modern Museum in the Cultural Space of Siberia)*. Novosibirsk, Novosibirskii izdatel'skii dom Publ., 2019, pp. 46–55. (in Russian)
- Rogov M. A. The Iconographic Analysis of Speculum Humanae Salvationis Miniatures from the Collection of N. Ugodina. *Aktual'nye problemy teorii i istorii iskusstva (Actual Problems of Theory and History of Art)*. Vol. 6. Saint Petersburg, NP-Print Publ., 2016, pp. 333–343. DOI: <http://dx.doi.org/10.18688/aa166-4-34> (in Russian)
- Rogov M. A. Miniatures of Mirror of Human Salvation from Novosibirsk State Art Museum. *Artikul't (Art&Cult)*, 2017, no. 28(4), pp. 59–66. DOI: 10.28995/2227-6165-2017-4-59-66 (in Russian)
- Rogov M. Speculum Humanae Salvationis: Iconographic and Stylistic Analysis of Miniatures from the Collection of N. Ugodina. *Scriptorium*, 2015, vol. 69, pp. 275–292.
- Rogov M. Unknown Fragments of the Königsberg Illuminated Manuscript from the Collection of Natalya Ugodina: a Late Gothic Motif of “Treading–on–another’s–Garment”. *Deutsch-russische Kulturbeziehungen in Mittelalter und Neuzeit. Aus abendländischen Beständen in Russland*. Erfurt / Stuttgart, Verlag der Akademie gemeinnütziger Wissenschaften zu Erfurt Publ., 2017, pp. 107–114.
- Wilson A.; Wilson J. L. *A Medieval Mirror. Speculum humanae salvationis, 1324–1500*. Berkely, University of California Press Publ., 1984. 240 p.
- Zolotova E. Iu. German 15th Century Manuscript of “The Mirror of Human Salvation”. Experience of Reconstruction. *Lazarevskie chteniia. Iskusstvo Vizantii, Drevnei Rusi, Zapadnoi Evropy (Lazarev Readings. Art of Byzantium, Old Russia, Western Europe)*. Moscow, Izdatel'stvo Moscow University Publ., 2009, pp. 346–367. (in Russian)
- Zolotova E. Iu. *Western European Book Miniatures of the 12th – 17th Centuries: Moscow Collections*. Moscow, Severnyi palomnik Publ., 2012. 463 p. (in Russian and English)
- Zolotova E. Iu. *Knizhnaia miniatiura Zapadnoi Evropy 12–19 vekov. Issledovaniia i atributsii (Western European Book Miniature in the 12th – 19th Centuries. Studies and Attributions)*. Moscow, State Institute for Art Studies Publ., 2019. 488 p. (in Russian)